

Pantha rhei - alles fließt

Wo trifft diese Aussage des griechischen Philosophen Heraklit mehr zu als auf die Fließgewässer? Strömung und Bewegung machen sie zu ganz besonderen Lebensräumen.

Die vier Elemente Erde, Luft, Feuer und Wasser – so glaubten unsere Vorfahren – formten die Erde. Aber das beherrschende Element war das Wasser – es formt die Erde, reist mit dem Wind und löscht das Feuer.

Pantha rhei - tutto scorre

Per cosa è più azzeccata questa espressione del filosofo greco se non per il fluire delle acque? Il loro movimento e le correnti che le attraversano ne fanno un habitat del tutto particolare.

I quattro elementi (terra, aria, fuoco ed acqua) formano, così credevano i nostri antenati, il pianeta in cui viviamo. Ma l'elemento maggiormente dominante è senz'altro l'acqua che viaggia con il vento e spegne il fuoco.

Pantha rhei - Everything Flows

Where is this statement by the Greek philosopher Heraclitus more true than for flowing waters? Eddies and currents make them an especially interesting habitat.

Our forebears believed that the four elements – Earth, Air, Fire, and Water – formed our world. But the dominating element was water – it shapes the land, travels with the wind, and extinguishes the fire.

*Dann sprach Gott:
Das Wasser wimmle von lebendigen Wesen und
Vögel sollen über dem Land am Himmelsgewölbe
dahinfliegen. Und Gott sah, dass es gut war.
Genesis, 5. Tag*

*E Dio disse:
Le acque brulichino di esseri viventi e uccelli
volino sopra la terra, davanti al firmamento del
cielo. E Dio vide che era cosa buona.
Genesis, quinto giorno*

*Then God spoke:
May the waters be filled with all manner of living
creatures and may birds fly over the land and
across the sky. And God saw that it was good.
The Book of Genesis, 5th Day*

Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete. / L'Europa investe nelle zone rurali.

